|  |  |
| --- | --- |
| Příloha č. 1a  Smlouva o dílo NŘP/Ku/xxx/2021 | Appendix 1a  Contract for works NŘP/Ku/xxx/2021 |
| Specifikace předmětu Smlouvy Část č. 1: | Specification of the Contract Subject Component 1: |
| **Zpracování Koncepční studie území jezera Milada** | **Design of the Concept plan of the Lake Milada area** |
| I.Cíl Koncepční studie | I.Objective of the Concept plan |
| Cílem Koncepční studie území jezera Milada (dále jen „Koncepční studie“) je vytvoření podkladu pro postupné dotvoření harmonické a multifunkční krajiny kolem jezera Milada a naplnění sdílené vize jezera Milada tak, jak byla definována v zadání Krajinářsko-urbanisticko-architektonické soutěže Jezero Milada.  Podkladem pro zpracování Koncepční studie je vítězný návrh Krajinářsko-urbanisticko-architektonické soutěže jezero Milada (dále jen „Soutěž“), který bude Zhotovitelem upraven na základě zpřesňujících požadavků Objednatele a na základě výstupů ze zapojení hlavních aktérů území a veřejnosti do tvorby Koncepční studie. | The objective of the Concept plan of the Lake Milada area (hereinafter the "Concept plan") is to provide underlying documentation for gradual completion of the landscaping to create a harmonic and multifunctional landscape around Lake Milada and fulfilment of the shared vision of Lake Milada as defined in the assignment of the Landscape, Urban and Architectural Design Project Competition Lake Milada.  The underlying documentation for the design of the Concept plan is the winning competition proposal for the Landscape, Urban and Architectural Design Project Competition Lake Milada (hereinafter the "Competition") which will be modified by the Contractor based on detailed requirements of the Contracting Authority and outputs from the meetings with key stakeholders in the area and the public involved in the creation of the Concept plan. |
| II.Rozsah řešeného území | II.Scope of the competition site |
| Řešené území odpovídá řešenému území definovanému v zadání Soutěže, které Zhotovitel obdržel v rámci soutěže o návrh. Na návrh Zhotovitele může být řešené území pro účely zpracování Koncepční studie, pokud to bude nezbytně nutné a po předchozím písemném odsouhlasení Objednatelem, rozšířeno o další plochy. Případné rozšíření řešeného území nebude důvodem pro navýšení smluvní ceny | The competition site corresponds to the competition site defined in the competition Brief the Contractor received in the design project competition.  If necessary, the area of interest can be further extended upon the proposal of the Contractor for the Concept plan design after prior written approval of the Contracting Authority. The extension of the competition site, if any, shall not result in an increase in the contract price. |
| III.Fáze zpracování Koncepční studie | III.Concept plan design phases |
| Koncepční studie bude zpracována v 6 základních fázích, které mohou probíhat i zároveň. **Fáze 1: Institucionální nastavení** V rámci této fáze Objednatel:  1a/ Ustanoví Pracovní skupinu pro koordinaci přípravy Koncepční studie, která bude hlavní platformou pro komunikaci a koordinaci mezi Objednatelem, Zhotovitelem a hlavními aktéry území a veřejností. Pracovní skupina bude složena ze zástupců Objednatele, Ministerstva průmyslu a obchodu ČR, Ústeckého kraje, měst a obcí zájmového území. Objednatel předá Zhotoviteli jmenný seznam s přehledem kontaktů bez zbytečného odkladu po nabytí účinnosti Smlouvy.  V rámci této fáze Zhotovitel:  1b/ Zpracuje Plán participace a komunikace pro zapojení hlavních aktérů území a veřejnosti pro celé období přípravy Koncepční studie.  1c/ Zpracuje harmonogram přípravy Koncepční studie.  1d/ Zajistí projednání výše uvedených dokumentů s Objednatelem a Pracovní skupinou.  Mezi **hlavní aktéry** území (dále jen „hlavní aktéři“) patří zejména samosprávy, vybrané orgány státní správy, vzdělávací, kulturní a volnočasové instituce, podnikatelské subjekty a subjekty občanské společnosti, které jsou v území aktivní nebo mají zájem na jeho rozvoji.  **Veřejností** se myslí občané měst a obcí zájmového území jezera Milada.  **Výstupem 1. fáze** **budou** dokumenty „Plán participace a komunikace“ a „Harmonogram přípravy Koncepční studie“, a to v digitální i listinné podobě. | The Concept plan shall be developed in 6 basic phases, which could also proceed at the same time. **Phase 1: Institutional set-up**  In this phase, the Contracting Authority shall:  1a/ Establish the Work group to coordinate the development of the Concept plan which will be the main platform for communication and coordination between the Contracting Authority, Contractor and key stakeholders in the area, and the public. The Work group will be composed of representatives of the Contracting Authority, Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic, Ústí Region, cities and municipalities in the competition area. The Contracting Authority shall provide the Contractor with a list of names and contacts without delay once the Contract has become effective.  In this phase, the Contractor shall:  1b/ Develop the Participation and communication plan to involve key stakeholders in the area and the public for the whole period of development of the Concept plan.  1c/ Create the schedule for the development of the Concept plan.  1d/ Arrange discussions on the foregoing documentation with the Contracting Authority and Work group.  **Key stakeholders** in the area (hereinafter the "key stakeholders") means primarily self-government authorities, selected governmental agencies, educational, cultural and leisure-time institutions, enterprises and civil society entities playing an active part in the area or interested in its development.  **The public** means residents of cities and municipalities in the Lake Milada competition area.  **The output of phase 1** **will be** the documents "Participation and communication plan" and "Concept plan development schedule" in digital form and hard copy. |
| **Fáze 2: Doplňující průzkumy a rozbory** V rámci doplňujících průzkumů a rozborů Zhotovitel pro potřeby zpracování Koncepční studie zmapuje všechny aspekty řešeného území a jeho zapojení do širších vztahů a zaměří se především na:   * zmapování širších vazeb řešeného území, především s ohledem na napojení řešeného území na dopravní infrastrukturu, * geologické, hydrogeologické a další limity řešeného území, resp. limity a podmínky, které mohou mít vliv na upřesnění vymezení funkčních ploch a jejich podrobné funkční a prostorové uspořádání, * zmapování realizované a připravované infrastruktury a dalších záměrů v řešeném území, * návrh případného doplnění či úpravu obsahu Koncepční studie.   **Výstupem 2. fáze bude** souhrnný dokument „Doplňující průzkumy a rozbory“ včetně případných návrhů změn obsahu Koncepční studie vzhledem ke zmapovanému řešenému území, a to v digitální i listinné podobě. | **Phase 2: Additional surveys and analyses** For the purpose of the Concept plan design, the Contractor shall create a plan of all aspects of the competition site and its incorporation into the broader context as part of additional surveys and analyses, and it shall primarily:   * make a plan of the broader context of the competition site, especially with respect to its connection to transport infrastructure, * geological, hydrogeological and any other constraints of the competition site, or constraints and conditions which might affect detailed delineation of functional areas and the detailed design of their functional and spatial organization, * plan the implemented and forthcoming infrastructure and other intents at the competition site, * propose any additions or modifications to the Concept plan.   **The output of phase 2 will be** the summarizing document "Additional surveys and analyses" and any proposed modifications to the Concept plan regarding the mapped competition site, in both digital form and hard copy. |
| **Fáze 3: Konzultace soutěžního návrhu s hlavními aktéry a veřejností**  V rámci zapojení hlavních aktérů a veřejnosti do zpracování Koncepční studie Zhotovitel zajistí minimálně tyto aktivity:  3a/ Zpracuje podklady pro konzultaci soutěžního návrhu v digitální podobě a v rozsahu vyplývajícím z Plánu participace a komunikace.  3b/ Konzultaci soutěžního návrhu s hlavními aktéry například formou podrobné prezentace (nebo individuálních jednání) a následné konzultace, kdy hlavní aktéři budou po dobu alespoň 3 týdnů moci zasílat své komentáře a návrhy  3c/ Konzultaci soutěžního návrhu s veřejností včetně informační kampaně o návrhu a možnostech, jak se k němu vyjádřit.  **Výstupem 3. fáze bude** dokument „Závěrečná zpráva z konzultace soutěžního návrhu s hlavními aktéry a veřejností“, obsahující zejména informace o tom, jak konzultace probíhala, kdo byl osloven, jaké komentáře byly obdrženy, zda a jak budou po dohodě Zhotovitele a Objednatele komentáře zohledněny v Koncepční studii a to v digitální i listinné podobě a dále podklady pro konzultaci pouze v digitální podobě. | **Phase 3: Consultation of the competition proposal with key stakeholders and the public**  The minimum scope of activities to be provided by the Contractor as part of the involvement of key stakeholders and the public in the Concept plan design:  3a/ Develop supporting materials for consultation of the competition proposal in digital form and in the scope specified in the Participation and communication plan.  3b/ Organise consultation on the competition proposal with key stakeholders, for example, in the form of a detailed presentation (or individual meetings) and subsequent consultation, where key stakeholders will be allowed to send their comments and suggestions for at least 3 weeks.  3c/ Organise consultation on the competition proposal with the public and the information campaign for the proposal and options for expressing opinions.  **The output of phase 3 will be** the document "Final report from the consultation on the competition proposal with key stakeholders and the public", which will especially contain information on how the consultation proceeded, who was addressed, what comments were received, whether and how the comments will be taken into consideration in the Concept plan upon agreement with the Contractor and Contracting Authority, in  both digital form and hard copy, and also supporting materials for consultation only in digital form |
| **Fáze 4: Příprava pracovní verze Koncepční studie** V rámci této fáze Zhotovitel zpracuje pracovní verzi Koncepční studie. Pracovní verze Koncepční studie bude splňovat požadavky na obsah Koncepční studie stanovené v části IV. této přílohy.  Příprava pracovní verze Koncepční studie bude pravidelně projednávána s Objednatelem a Pracovní skupinou dle schváleného Harmonogramu přípravy Koncepční studie.  **Výstupem 4. fáze bude** dokument „Závěrečná zpráva z konzultace pracovní verze Koncepční studie s Pracovní skupinou“, obsahující zejména informace o tom, jak konzultace probíhala, jaké komentáře byly obdrženy, zda a jak budou po dohodě Zhotovitele a Objednatele komentáře zohledněny ve finální verzi Koncepční studie a dokument „Pracovní verze Koncepční studie“, a to v digitální i listinné podobě. | **Phase 4: Development of the draft Concept plan**  In this phase, the draft Concept plan shall be developed by the Contractor. The draft Concept plan shall meet the requirements for the content of the Concept plan specified in Section IV. of this Appendix.  The progress of the draft Concept plan’s development will be discussed with the Contracting Authority and Work group on a regular basis according to the approved Time schedule for the concept plan’s development.  **The output of phase 4 will be** the document "Final report from the consultation on the draft Concept plan with the Work group“, primarily containing information on how the consultation proceeded, what comments were received, whether and how the comments will be considered in the final version of the Concept plan and the "draft Concept plan" document, in both digital form and hard copy, upon agreement between the Contractor and Contracting Authority. |
| **Fáze 5: Konzultace pracovní verze Koncepční studie** Zhotovitel zajistí minimálně tyto aktivity:  5a/ Zpracuje podklady a informační materiály pro prezentaci pracovní verze Koncepční studie v rozsahu vyplývajícím z Plánu participace a komunikace.  5b/ Konzultaci pracovní verze Koncepční studie s hlavními aktéry například formou podrobné prezentace (nebo individuálních jednání) a následné konzultace, kdy hlavní aktéři budou po dobu alespoň 3 týdnů moci zasílat své komentáře a návrhy.  5c/ Konzultaci pracovní verze Koncepční studie s veřejností včetně informační kampaně o návrhu a možnostech, jak se k němu vyjádřit.  **Výstupem 5. fáze bude** dokument „Závěrečná zpráva z konzultace pracovní verze Koncepční studie s hlavními aktéry a veřejností“, obsahující zejména informace o tom, jak konzultace probíhala, kdo byl osloven, jaké komentáře byly obdrženy, zda a jak budou po dohodě Zhotovitele a Objednatele komentáře zohledněny ve finální verzi Koncepční studie a to v digitální i listinné podobě a digitální podoba podkladů a informačních materiálů pro prezentaci pracovní verze Koncepční studie. | **Phase 5: Consultation of the draft Concept plan**  The minimum scope of activities to be provided by the Contractor:  5a/ Compile supporting documentation and informative material for presentation of the draft Concept plan in the scope following from the Participation and communication plan.  5b/ Organise consultation on the draft Concept plan with key stakeholders, for example, in the form of a detailed presentation (or individual meetings) and follow-up consultation, where key stakeholders can send their comments and suggestions for at least 3 weeks.  5c/ Organise consultation on the draft Concept plan with the public and the information campaign for the proposal and options for expressing opinions.  **The output of phase 5 will be** the document "Final report from consultation on the draft Concept plan with key stakeholders and the public", containing primarily information about how the consultation proceeded, who was addressed, what comments were received, whether and how the comments will be taken into account in the final version of the Concept plan upon the agreement between the Contractor and Contracting Authority, in  both digital form and hard copy and the digital form of the underlying documentation and informative material for presentation of the draft Concept plan. |
| **Fáze 6: Dokončení Koncepční studie** V rámci této fáze Zhotovitel:  6a/ Zpracuje finální verzi Koncepční studie, ve které budou zohledněny výstupy z konzultace pracovní verze s Pracovní skupinou, hlavními aktéry a veřejností.  6b/ Připraví podklady a informační materiály pro prezentaci finální verze Koncepční studie v rozsahu vyplývajícím z Plánu participace a komunikace.  **Výstupem 6. fáze bude** dokument „Koncepční studie“ a podklady a informační materiály pro prezentaci Koncepční studie, a to v digitální i listinné podobě. | **Phase 6: Completion of the Concept plan** In this phase, the Contractor shall:  6a/ Compile the final version of the Concept plan in which the outputs from the consultation on the draft with the Work group, key stakeholders and the public will be incorporated.  6b/ Compile supporting documentation and informative material for presentation of the final version of the Concept plan in the scope specified in the Participation and communication plan.  **The output of phase 6 will be** the "Concept plan" document and supporting and informative materials for presentation of the Concept plan in digital form and hard copy. |
| VI.Požadavky na obsah Koncepční studie | VI.Requirements for the content of the Concept plan |
| Koncepční studie bude řešit všechna témata definovaná v zadání Soutěže. Zhotovitel se v Koncepční studii vypořádá s doporučeními poroty pro dopracování Koncepční studie a s výstupy z konzultace soutěžního návrhu a pracovní verze Koncepční studie s hlavními aktéry a veřejností.  Koncepční studie bude obsahovat textovou a grafickou část. | The Concept plan will address all topics defined in the competition Brief. The Contractor shall deal with the jury´s recommendations in the Concept plan to complete the Concept plan as well as the outputs from the consultation on the competition proposal and draft Concept plan with key stakeholders and the public.  The Concept plan will consist of a text component and graphical component. |
| **Minimální obsah grafické části Koncepční studie:**   * zasazení řešeného území do širšího kontextu zájmového území, včetně stanovení limitů a rámcových pravidel pro možný budoucí rozvoj sídel v navazujícím území, * situace řešeného území v měřítku 1 : 5 000 s vymezením funkčních ploch a s jejich základním funkčním a prostorovým upořádáním, * situace dopravní a technické infrastruktury v měřítku 1 : 5 000, s důrazem na napojení řešeného území na okolí, resp. navazující dopravní infrastrukturu, * situace cílové stavu krajiny v měřítku 1 : 5 000, * situace podrobnějšího řešení funkčního a prostorového uspořádání jednotlivých zastavitelných ploch v měřítku 1 : 2 000, * schéma etapizace realizace Koncepční studie, včetně vyznačení podmiňujících investic, * schéma dokladující vztah Koncepční studie k platným územně plánovacím dokumentacím a podkladům s vyznačením částí Koncepční studie, které nejsou s těmito v souladu. | **Minimum scope of the graphical component of the Concept plan:**   * take the competition site in the broader context of the area of interest, specify constraints and general rules for possible future development of settlements in the linked area, * a site plan of the competition site in a scale of 1 : 5,000 depicting functional areas and their basic functional and spatial organization, * a site plan of the road network and technical infrastructure in a scale of 1 : 5,000, with the emphasis on connection of the competition site to the neighbouring area, or linked road network, * a site plan of the target landscape in a scale of 1 : 5,000, * a site plan of the detailed design for functional and spatial organization of individual developable areas in a scale of 1 : 2,000, * a diagram of the Concept plan implementation phasing depicting the conditional investment, * a diagram proving the relationship between the Concept plan and the effective planning documentation and non-statutory planning materials with specified Concept plan components which do not comply with them. |
| **Minimální obsah textové části Koncepční studie:**   * popis zasazení řešeného území do kontextu zájmového území, * popis uspořádání a rozvoje řešeného území, * popis detailu prostorového a funkčního řešení všech zastavitelných ploch řešeného území, * popis jednotlivých témat řešení tak, jak byly definovány v zadání Soutěže, * popis strategie postupné etapizace realizace, včetně akčního plánu pro první tři roky realizace, * popis podmiňujících a iniciačních projektů, jejichž primárním nositelem by měl být veřejný sektor, * popis souladu, resp. nesouladu navržené Koncepční studie s platnými územně plánovacími dokumentacemi a podklady a návrh postupu uvedení Koncepční studie do souladu s nimi, * bilance jednotlivých funkčních ploch a odborný odhad investičních nákladů jednotlivých etap s důrazem na investiční a provozní náklady podmiňující iniciační projekty, jejichž nositelem by měl být veřejný sektor, * rámcový návrh managementu území, především krajiny a veřejných prostranství. | **Minimum scope of the text component of the Concept plan:**   * description of the competition site in the context of the area of interest, * description of the organization and development of the competition site, * description of the spatial and functional detailed design of all developable areas at the competition site, * description of individual topics of the design as defined in the competition Brief, * description of the strategy of progressive implementation phasing, the action plan for the first three years of implementation, * description of conditional and initiation projects, the primary holder of which should be the public sector, * description of the compliance or non-compliance of the designed Concept plan with effective planning documentation and non-statutory planning materials and the proposed procedure for how to bring the Concept plan in line with them, * the balance sheet of individual functional areas and expert estimate of investment costs of individual phases with the emphasis on the investment and operating expenses conditional to the initiation projects, the holder of which should be the public sector, * the general proposal for the area management, particularly the landscape and public spaces. |